

CABECERA**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa María y San Vicente el Real (Segovia, Segovia)**MUNICIPIO:** Segovia**PROVINCIA:** Segovia**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5374**N. INV:** Monasterio de Santa María y San Vicente el Real (Segovia, Segovia)**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:** Mural**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** Funerario; Epitaphium sepulcrale**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

+ Aquí yaze donna Elvira [...] / abbadessa que fue de este monesterio / que obiit XV kalendas augustus
a/no Domini millesimo quadragesimo nono.

Texto dado por Martínez Ángel (2000, N° 69).

APARATO CRÍTICO:

quot

QUE FUEquot

escrito sobre la línea. Martínez Ángel (2000, N° 69).

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:****SIGNARIO:** LATINO**SEPARADORES:** TRES PUNTOS**LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Las líneas presentan una pintura roja y negra respectiva y alternativamente. Martínez Ángel (2000, N° 69).**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Dentro de la primera "O" de la última línea se aprecia una triple interpunción: probablemente error del lapicida. Igualmente, en la abreviatura de "millesimo", "MILLO", se realiza una interpunción triple entre la segunda "L" y la "O", suponemos que por error. Cabe destacar que en "ABBADESSA", la segunda "S" está invertida. Letra gótica. Martínez Ángel (2000, N° 69).**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** 18, julio, 1349. Siglo XIV.**CRIT. DAT.:** Disentimos de la publicaciones citadas de esta inscripción en la fecha, ya que quince días ante de las Kalendas de agosto, según la calendación romana, es el 18 de julio, no el 17, como se indica. Martínez Ángel (2000, N° 69).**CONTEXTO HALLAZGO:** Monasterio de Santa María y San Vicente el Real (Segovia, Segovia), muro norte de la 9iglesia, por el exterior. Martínez Ángel (2000, N° 69).**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:****BIBL. FILOL:** AETHAM 5374; Martínez Ángel, Lorenzo (2000) Las Inscripciones Medievales de la Provincia de Segovia, Universidad de León - Servicio de Publicaciones, León, p. 102. Ruiz Hernando, José A. (1997) El monasterio de Santa María y San Vicente el Real, Segovia, p. 45. San Cristóbal Sebastian, Santos (1996) Monasterio de San Vicente el Real de Segovia, Madoñedo, p. 19. Casas Castells, Elena; Palomo Fernandez, Gema (1991) "Santa maría y San Vicente el Real. La historiografía y las fuentes. de la tradición legendaria a la realidad histórica", Segovia Cisterciense. Estudios de Historia y Arte sobre los monasterios segovianos de la Orden del Cister. Noveno centenario del nacimiento de Bernardo de Claraval, Segovia, p. 36.**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**